

ditur domum tuam, sicut Rachel et Lia, que edificaverunt domum Israël: ut sit exemplum virtutis in Ephrata, et habeat celebre nomen in Bethlehem:

12. Fiasque domus tua, sicut domus Phares, quem Thamar peperit Judæ, de semine quod tibi dederit Dominus ex hac puella.

13. Fuit itaque Booz Ruth, et accepit uxorem: ingressusque est ad eam, et dedit illi Dominus ut conciperet, et pareret filium.

14. Diseruntque mulieres ad Noemi: Benedicite Dominum, qui non est passus ut deficeret successor familiae tuae, et vocaretur nomen ejus in Israël.

15. Et habes qui consoletur animam tuam, et emittit senectutem. De manu enim tua natus est, quæ te diligit: et multo tibi melior est, quam si septem haberes filios.

16. Suscepitque Noemi puerum posuit in sinu suo, et nutricia ac gerula fungebatur officio.

17. Vicinae autem mulieres congratulante eam, et dicentes: Natus est filius Noemi: vocaverunt nomen ejus Obed: hic est pater Isai, patris David.

18. Hæ sunt generationes Phares: Phares genuit Esron,

19. Esron genuit Aram, Aram genuit Aminadab,

20. Aminadab genuit Nahasson, Nahasson genuit Salmon,

21. Salmon genuit Booz, Booz genuit Obed,

22. Obed genuit Isai, Isai genuit David.

1 Es una expresión hebrea: Que dieron á Jacob una posteridad tan fecunda. Rachel y Lia habían dejado también su patria. S. Ambrosio. *in Luc. lib. iii, cap. 3*, dice, que esta bendición que dió todo el pueblo á Ruth, fué una especie de profecía, declarando que Jesucristo debía nacer de su familia en Ephrata, esto es, en Bethlehem.

2 Véase el v. 18 de este cap.º.

3 El Hebreo: Que no ha permitido que seas boy sin redentor, *Rúth*, en *Isaí*. Así en *Liam* el que se cree por rescatar el nombre del hermano ó pariente muerto no sucesor.

4 Esto mismo se halla en *S. Mat. i*, en la genealogía de Jesucristo; y aquí se indica que el Redentor prometido al mundo, y anunciado tantas veces por los profetas, debía nacer en la plenitud de los tiempos de la tribu de Judá y de la familia de David.

a Genes. xxxviii, 20. — 6 1 Paralip. ii, 5; iv, 1; Math. i, 3.

casa, como con Rachel y Lia, las cuales edificaron la casa de Israel: para que sea un ejemplo de virtud en Ephrata, y tenga un nombre célebre en Bethlehem:

12. Y sea tu casa, como la casa de Phares, que Thamar parió para Judá, por la posteridad que te diere el Señor de esta moza.

13. Tomó pues Booz á Ruth, y casóse con ella, y enahabó con ella, y le concedió el Señor que concibiera, y pariera un hijo.

14. Y decían las mujeres á Noemi: Bendito sea el Señor, que no ha permitido que faltase sucesor á tu familia, para que su nombre se conservase en Israel.

15. Y que tengas quien consuele tu alma, y sustente tu vejez. Porque ha nacido de tu nuera, que te ama: y es para ti mucho mejor, que si tuvieras siete hijos.

16. Y tomando Noemi al niño, le puso en su regazo, y hacía con él oficio de nodriza y niñera.

17. Y las mujeres sus vecinas congratulándose con ella, la decían: Ha nacido un hijo á Noemi: y llamáronle Obed: este es padre de Isai, que fué padre de David.

18. Estas son las generaciones de Phares: Phares engendró á Esron,

19. Esron engendró á Aram, Aram engendró á Aminadab,

20. Aminadab engendró á Nahasson, Nahasson engendró á Salmon.

21. Salmon engendró á Booz, Booz engendró á Obed,

22. Obed engendró á Isai, Isai engendró á David.

ADVERTENCIA

SOBRE LOS LIBROS DE LOS REYES

Los Libros de los Reyes ocupan el lugar inmediato al de los Jueces, ya porque así lo exige el orden cronológico de los sucesos que en ellos se refieren para formar un cuerpo seguido de historia; y ya también porque á instancia de los israelitas el gobierno teocrático, que antes tenían bajo la autoridad y mando de los caudillos y Jueces, fué convertido en soberano y monárquico, cuando Samuel por orden de Dios ungió y alzó á Saúl por primer rey de toda la nación. Y desde luego se da principio á ellos por el nacimiento y educación de Samuel; porque la historia de este profeta, que fué el último de los Jueces de Israel, tiene un estrecho enlace con la de Saúl el primero de los reyes, y con la de David que fué el segundo. Cuando nació Samuel, era Juez del pueblo el sumo sacerdote Eli, que había sucedido á Abión un año antes que naciera Samuel, al cual sobrevivió también un año. Y así el tiempo de la jadicatura de Samuel coincide en parte con la de Eli, de manera que mientras este atendía á los negocios políticos y á los de la religión, se ocupaba Samuel en los pertenecientes á la guerra, y en ver como podía debilitar y destruir á sus enemigos.

En estos cuatro Libros se refieren los hechos de todos los reyes de Judá y de Israel, y los tiempos en que vivieron, desde que se dió principio al gobierno monárquico en Israel hasta el cautiverio de Babilonia; lo que comprende el espacio como de unos quinientos y setenta años, de los cuales corresponden como unos ciento al primer Libro; cuarenta al segundo; ciento veinte y cinco al tercero; y al cuarto el resto de los quinientos y setenta. En los dos primeros se refiere el gobierno de Eli, de Samuel, de Saúl y de David; y en los dos últimos el de Salomón, y de los otros reyes de Judá que le sucedieron hasta Sedecías: y se cuentan también las acciones de Jeroboam y de sus sucesores, que haciendo un clima ó separación del reino, se apartaron de Roboam hijo de Salomón, y de la tribu de Judá, formando el reino de Israel ó de las diez tribus, sobre las cuales reinaron los que sucedieron á Jeroboam.

Los Griegos dan el título de *Libro de los Reinos*, y con este mismo son citados frecuentemente en varios escritores y monumentos antiguos de la Iglesia Latina. En el Hebreo se lee al principio de los dos primeros el nombre de Samuel; porque se da principio á los sucesos, que en ellos se refieren por su nacimiento, y por la narración de todo lo que hizo hasta su muerte. Estos mismos en el texto hebreo formaban un solo cuerpo, y san Jerónimo en su versión conservó este mismo orden; pero la división que se había hecho en algunas versiones latinas, se volvió á introducir aun después de haberse recibido en la Iglesia la traslación del santo Doctor.

No están de acuerdo los Expositores sobre el autor de estos dos primeros Libros. Algunos los atribuyen á Samuel, por leerse su nombre á la frente del original hebreo. Lo que parece mas fundado es, que escribió los veinte y cuatro primeros capítulos del primero, donde se refiere la historia de su vida, y lo que hicieron Saúl y David mientras vivió, pero como su muerte se anuncia en el esp. xxi; se toma de aquí un argumento muy fuerte para probar que no pudo escribirlos otros capítulos que restan, y mucho menos el Libro segundo: y por esto se cree que Gad y Nathan concluyeron el primero, y compusieron el segundo. Mas en esta opinión se hallan sus dificultades, por

terceras muchas cosas que no corresponden al tiempo de Gad ni de Nathán: y así la opinión mas corriente y que parece mas fundada, es que Esdras, teniendo á la vista los originales de Saméel, y las memorias de los antiguos escritores del tiempo de David, lo redujo todo á un cuerpo de historia, formando una serie continuada de sucesos; y de este modo se pueden conciliar las contradicciones aparentes, que se hallan en ellos. Por lo que mira al tercero y al cuarto se disputa tambien sobre su autor. Unos los atribuyen á Jeremías, á Isaias, ó á alguno de los otros profetas. Otros creen que Salomón y algunos de sus sucesores escribieron ó hicieron escribir las actas de sus reinados: que los profetas escribieron las vidas de los reyes de sus tiempos; y que estas memorias son las que forman el fondo de la historia sagrada que se contiene en estos Libros, ó que fueron compuestos ó ordenados por Esdras, tales como hoy día los tenemos. Este pensamiento no carece de verisimilitud, porque hay muchos lugares en la serie y narracion de los hechos, en donde se deja ver bastante el carácter y estilo de Esdras; y aunque se hallan otros que no convienen al tiempo en que escribió, es porque este escritor sagrado dió palabra por palabra las memorias originales y auténticas que tenia entre manos, contentándose con copiarlas, y sin atender á conciliar las unas con las otras.

Aunque en esta historia, y lo mismo decimos de todas las otras que son canónicas, no se mire á no desnudamente la letra de lo que contiene, con dificultad habrá otra que le pueda ser comparada, ni en la amabilidad y suavidad de sus expresiones, ni en la variedad de sucesos extraordinarios que en ella se refieren, y de donde se puedan tomar ejemplos y documentos los mas adaptados para la instruccion de toda suerte de estados y de personas; pero con la ventaja de ser infalible la autoridad que esta tiene, al paso que la de todas las otras que no son canónicas, como que atribuya en la fe y dicho de los hombres, se ve envuelta en densas tinieblas, cercada de mil dudas, y sujeta á muchas dificultades y reparos, y á muchas equivocaciones. Por esto debemos considerarla no solamente como una representacion de las cosas pasadas, sino tambien como una profecía de las maravillas, que debian cumplirse en la Ley nueva, y como una representacion de los misterios de la religion cristiana, y de Jesucristo y de su Iglesia: registrando en toda esta divina historia un bosquejo de todo cuanto ha sucedido desde aquel tiempo hasta los nuestros; porque mudados los nombres, aunque los sucesos en una ó otra circunstancia parezcan diversos, mas en la substancia son los mismos. Se descubre por todas partes aquella providencia paternal, aquel poder y sabiduría eterna, que todo lo dispensa, ordena y endereza al fin y cumplimiento de sus altísimos designios. En cada página se nos muestra el Señor como un Dios santo, benéfico, misericordioso, y siempre pronto á perdonar las faltas de los que arrepentidos recurren á su clemencia, é invocan humildes la majestad de su santo nombre. Se nos hace reconocer al mismo Señor, ya como remunerador magnífico de la virtud; ya como protector poderoso de la inocencia; y ya finalmente como severo vengador de la maldad.

Los personajes no son alabados por sus talentos naturales ó por sus acciones políticas, sino por lo que fueron por respecto á Dios, á la piedad y á la virtud; y así se ve que la verdadera fortaleza, sabiduría, grandeza y felicidad del hombre ni tiene ni puede tener otro fundamento que el temor santo de Dios. Aquellos príncipes, á quienes previno Dios con su misericordia, y que hicieron buen uso de los dones y poder que habian recibido de lo alto, empleándolo todo en mantener la religion y la piedad, son alabados por sus acciones virtuosas, y su memoria se perpetuará siempre por todas las edades; pero los que por el contrario abusando de estos mismos dones, se sirvieron de ellos como de medios para dar fomento á su ambicion y á su soberbia, son y serán eternamente detestados; y por haber amado la gloria de los hombres perdieron la verdadera, que es la que viene de Dios. El título que se da á estos Libros, no se ha de mirar precisamente, porque en ellos se contiene la historia de los reyes de Judá, y de Israel; sino porque los reyes todos los deben tener siempre presentes, como un espejo en que han de mirarse para dirigir bien todas sus acciones.

De aquí es que no son incompatibles, como peces ó implantes han pretendido algunos políti-

cos, las obras heroicas y resoluciones magnánimas con la humildad y sinceridad cristiana, y con lo suave, religioso y santo de la Ley evangélica; antes bien no puede haber verdadero heroísmo, ni darse consejo acertado, ni se debe tener por hombre de buena y sana política, el que no sigue, como regla invariable de todos sus pensamientos y proyectos, la Ley y el Evangelio de Jesucristo. El que no es fiel á su Dios, no puede serlo á su rey. Una conciencia perversa y desarreglada olvida fácilmente las propias obligaciones, y es imposible que atine con las máximas, que promuevan los verdaderos intereses del Estado. El que no sabe gobernarse ni moderarse á sí mismo, mal podrá acertar con los medios eficaces de gobernar, moderar y reformar á los otros. Es una locura pensar, que para ser grande es necesario ser insano: es equivocarse y confundir el valor con la soberbia, y la grandeza de ánimo con la jactancia é insolencia. El abandono de la religion y culto, y de la verdadera caridad, lejos de ser disposicion para lo grande, lo es, al bien se mira, para lo mas vil é indigno de cuanto pueda pensarse, y aun principio y causa de todas las vilezas, crueldades y tiranías. Mas valeroso se mostró David huyendo tantos años de ser traidor á su rey, que cuando derrotó ejércitos enteros de enemigos. Acosado, perseguido por las ciudades, por los montes, por todas partes, aunque Dios le puso en la mano la venganza, pudiendo con ella abrirse fácilmente el camino á la corona; esto no obstante, tuvo por horrible atentado intentarla contra su injusto y cruel perseguidor, porque era su rey, y el ungido del Señor. Supo David vencerse á sí mismo; y ganó con esto mayor victoria, que cuando derrotó á Goliath, y triunfo de todos sus enemigos. Porque no es lo grande lo mejor, cuando se llega á ello por medios viles; es lo grande lo mejor, cuando por seguir lo justo, se desprecia con generosidad de ánimo lo que solo tiene apariencias de grande.

Últimamente á David y á su descendencia es á quien principalmente mira cuanto se contiene en estos Libros: á David, como á figura de Jesucristo, que es el único objeto de todas las Escrituras; y á su descendencia, como que de ella debia nacer el Cristo segun la carne. Y esto es lo primero que deben tener presente, y que nunca han de perder de vista: los que se apliquen á leer estos santos Libros con deseo de entenderlos, y de aprovecharse de ellos.



LOS REYES.

LIBRO PRIMERO.

CAPITULO I.

A los israelitas reyes de Anna, que era esteril y mujer de Elcana, concéde el Señor un hijo á quien llama Samúel. Despues de haberle desectado, le dedica al Señor por medio del sacerdote Eli.

1. Fuit vir unus de Ramathaim-sophim, de monte Ephraim, et nomen ejus Elcana, filius Jercham, filii Eliu, filii Tholu, filii Suph, Ephraimaeus.

2. Et habuit duas uxores, nomen uni Anna, et nomen secundae Phenenna. Fueruntque Phenenna filii: Anna autem non erat libere.

3. Et abscondebatur vir ille de civitate sua statibus diebus, ut adoraret et sacrificaret Domino exercituum in Silo. Erant autem ibi duo filii Eli, Ophni et Phinees, sacerdotes Domini.

4. Venit ergo dies, et immolavit Elcana, deditque Phenennae uxori suae, et cunctis filiis ejus, et filiabus partes.

1. Hubo un hombre Ephraimaeus de Ramathaim-Sophim¹, del monte de Ephraim², cuyo nombre era Elcana, hijo de Jercham, hijo de Eliu, hijo de Tholu, hijo de Soph³.

2. Y tuvo dos mujeres⁴, el nombre de la una era Anna, y el de la segunda Phenenna. Y Phenenna tenía hijos: mas Anna no los tenía.

3. Y cubria este hombre de su ciudad en los dias establecidos⁵, á adorar y ofrecer sacrificios al Señor de los ejércitos en Silo⁶. Y habia allí dos hijos de Eli, Ophni y Phinees, sacerdotes del Señor.

4. Llegó pues el dia, y Elcana ofreció su sacrificio, y dió sus porciones⁷ á Phenenna su mujer, y á todos sus hijos, ó hijas:

¹ De Ephraim, esto es, que habitaba en Ramathaim-Sophim, en medio de Ephraim, como despues se dice. El era Levita de origen: I Paralip. vi, 34. *Noyces y Aarón entre sus sacerdotes: y Samuel entre los que invocan su nombre*; esto es, entre los Levitas. Psalm. xlviii, 6. La tribu de Levi no habia recibido suerte peculiar en la division de la tierra prometida, y así estaba repartida por todas las tribus; por lo que sea en do maravillar, que siendo Levita hubiese su domicilio en la tribu de Ephraim.

² Llamada tambien *Ramathaim*, *tierra de Ramathaim*, v. 19, y cap. xii, 10 en el Hebreo. Algunas quieren que hubiese dos ciudades de este nombre, y que para distinguir esta, se le añadió *Sophim*, de los Zophimaeos ó Sophimaeos, que quiere decir de los *Centinelas*, y tambien de los *projetos*. Los que se inclinan á sostener semejante opinion, se fucian en que este nombre se lee aqui en dual; pero hay otros muchos nombres de ciudades, que se hallan tambien en dual y en plural, y con todo eso no se demuestra que haya habido dos ó mas del mismo nombre.

³ Esto se refiere á Ramathaim, ó á Elcana. — ⁴ Ó Zaphi, que era de la familia de Caath.

⁵ Segun el uso comun, que entonces se toleraba.

⁶ En las tres solemnidades principales del año, de Pascua, de Pentecostés y de las Tabernáculos, como está ordenado en *Lev. Deuter. xvi, 16*.

⁷ En donde estaba el tabernáculo desde el tiempo de Jesu. *Jaz. xviii, 1*.

⁸ De las carnes que habian sido sacrificadas al Señor; porque el que ofrecia hostias pacíficas, comia con su fa-

5. Anna autem dedit parlem unum trias, quia Annam diligebat. Dominus autem conclusit vulvam ejus.

6. Affligebat quoque eam annua ejus, et vehementer angobat, in tantum, ut exprobraret quod Dominus conclusisset vulvam ejus.

7. Sieque faciebat per singulos annos, cum redeunte tempore ascenderet ad templum Domini: et sic provocabat eam. Porro illa Beai, et non capiebat cibum.

8. Dixit ergo ei Elcana vir suus: Anna, cur fies? et quare non comedis? et quam ob rem affligitur cor tuum? numquid non ego melior tibi sum, quam decem filii?

9. Surrexit autem Anna postquam comederat et biberat in Silo. Et Heli sacerdote sedente super sellam ante postes templi Domini,

10. Cum esset Anna amaro animo, oravit ad Dominum, fletus largitur,

11. Et votum vovit, dicens: Domine exercituum, si respiciens videris afflictionem famulæ tuæ, et recordatus mei fueris, nec oblitus ancillæ tuæ, dederisque servas tuæ sexum virilem: dabo eum Domino omnibus diebus vite ejus, et novacula non ascendet super caput ejus.

12. Factum est autem, cum illa multiplicaret preces coram Domino, ut Heli observaret os ejus.

13. Porro Anna loquebatur in corde suo, tantumque habia illius movebatur, et vox penitus non audiebatur. Estimavit ergo eam Heli immutentam,

nulla de una parte de ejus. El pecho y la espalda derecha pertenecía a los sacerdotes. Elcana dio a Phenenna muchas porciones para ella y para sus hijos; pero a Anna que no los tenía, le dio una sola, afligido y lleno de pena, porque el Señor la había hecho estéril.

1 MS. 7. Una donación.

2 MS. 8. Su esclava, Phenenna. Su consueña. Porque la veía preferida en el amor de su marido.

3 MS. 1. Desagradada a causa de su esclava por apocriofa.

4 A Silo, donde estaba el tabernáculo y el arco del Señor.

5 MS. 7. Vastide rosas, Phenenna es opus de graves Expeditores era figura de la Sinagoga, y Anna de la Iglesia.

6 La preferencia que yo le doy en el amor, y no le es de mayor aprecio que diez hijos que tuviera? Dos penas muy terribles angustian al corazón de Anna, su esterilidad, y los insultos de Phenenna. No es lo que se espera de su boca el una sola palabra, y de murmuración contra Dios, ó de impaciencia contra la que la insultaba, ó de queja a su marido. Solamente se desahoga en lágrimas, y con el silencio y paciencia triunfa de la injusticia y de la malignidad de su émullo. La virtud no consiste en que seamos insensibles, sino en que sujetemos los sentimientos naturales con una entera conformidad y sumisión a la divina voluntad. Levóscrite nos dio ejemplo en su Pasión.

7 El banquete de lo que había sido sacrificado al Señor, se hacía en el átrio del tabernáculo: desde aquí pasó Anna al lugar, donde se hacía la oración y la adoración.

8 MS. A. Sp. tá me desahoga orar. Anna llena de enojar se acude por consuelo al que nunca le niega a las afligidos, que con buenas disposiciones llegan a pedirle. Anna se levanta, busca al Señor en el templo, se expone su angustia y pena con sollozos y gemidos del corazón: su oración es humilde, fervorosa, perseverante, y animada de una fe viva, y así no podía menos de ser oída, y de llegar al lugar de sus deseos.

9 Como Dios la había ordenado para los Nazarenos, los cuales según su profesión debían abstenerse familiar de vino, y así todo lo que padiese embriagarse. Numer. 21. Y así se añade en los edictos de los lxx: así dice, así piteña ó mueras, y vino, y lo que pueda embriagarse no beberá. Este voto le hacía con consejo y consentimiento de su marido, para que no le faltase esta condición.

10 MS. 8. Tenuit por sancta.

5. Mas á Anna dio una sola porción triste, porque amaba á Anna. Y el Señor había cerrado la matriz de ella.

6. Y su competidora² le inquietaba también, y angustiaba en gran manera. En tanto grado, que la echaba en rostro que el Señor había cerrado la matriz de ella.

7. Y lo mismo hacía cada año, cuando llegando el tiempo subían al templo³ del Señor: y de este modo la zahería⁴. Mas Anna se ponía á llorar, y no tomaba alimento.

8. Elcana pues su marido la dijo: Anna, ¿por qué lloras? ¿y por qué no comes? ¿y por qué causa está afligido tu corazón? ¿por ventura no soy yo mejor para tí⁵, que diez hijos?

9. Y levantóse Anna después de haber comido y bebido en Silo⁷. Y como el sacerdote Heli estuviese sentado en su silla delante de las puertas del templo del Señor,

10. Anna con un corazón lleno de amargura, oró al Señor, derramando copiosas lágrimas.

11. E hizo un voto, diciendo: Señor de los ejércitos, si volviendo los ojos mirares la aflicción de tu esclava, y te acordares de mí, y no olvidares á tu criada, y dieres á tu sierva un hijo varón: le consagraré al Señor por todos los días de su vida, y no subirá navaja⁸ sobre su cabeza.

12. Y acació, que repitiendo ella muchas veces sus ruegos delante del Señor, Heli estaba observando la boca de ella.

13. Pero Anna hablaba en su corazón, y solamente se movían los labios de ella, y la vez absolutamente no se oía. Y así Heli la tuvo por embriagada¹⁰.

14. Dixitque ei: Usquequid ebria eris? digere paulisper vinum, quo mades.

15. Respondens Anna, Nequaquam, inquit, domine mi: nam mulier infelix nimis ego sum, etiamque et omne quod inebriare poterat, non bibi, sed effudi animum meum in conspectu Domini.

16. Ne repulis ancillam tuam quasi venam do filiabus Beai: quia ex multitudine doloris et mororia mei, locuta sum usque in presentis.

17. Tunc Heli ait ei: Vade in pace, et Deus Israel det tibi petitionem tuam, quam rogasti eum.

18. Et illa dixit: Utinam inveniat ancillæ tuæ gratiam in oculis tuis. Et abiit mulier in viam suam, et comedit, vulnque illius non sunt amplius in diversa mutati.

19. Et surrexerat mande, et adoraverunt coram Domino: reversique sunt, et venerunt in domum suam Ramatha. Cognovit autem Elcana uxorem suam: et recordatus est ejus Dominus.

20. Et factum est post circuitum dierum, concepit Anna, et peperit filium, vocavitque nomen ejus Samuel: eo quod á Domino postulasset eum.

21. Ascendit autem vir ejus Elcana, et omnis domus ejus, ut immolaret Domino hostiam solemnem, et votum suum.

22. Et Anna non ascendit: dixit enim viro suo: Non vadam, donec ablaetur infans, et ducam eum, ut appareat ante conspectum Domini, et maneat ibi jagiter.

23. Et ait ei Elcana vir suus: Fac quod bonum tibi videatur, et mane donec ablaetur eum: pretereaque ut impiet Dominus verbum

14. Y la dijo: ¿Hasta cuándo estarás embriagada? digiere un poco el vino, de que estás llena¹.

15. Anna le respondió diciendo, No es así, señor mio: porque soy una mujer muy infeliz², y no he bebido vino ni cosa que pueda embriagarme, sino que he derramado mi alma³ en la presencia del Señor.

16. No tengas á tu sierva como á una de las hijas de Beai⁴: pues por la muchedumbre de mi dolor y de mi tristeza, he hablado hasta ahora.

17. Heli entonces le dijo: Vete en paz, y el Dios de Israel te conceda la petición, que le has hecho.

18. Y ella respondió: Ojalá tu sierva hallé gracia en tus ojos⁵. Y la mujer se fué su camino, y comió, y su rostro no se demudó mas en adelante⁶.

19. Y se levantaron de mañana, y adoraron delante del Señor: y se volvieron, y vinieron á su casa en Ramatha. Y Elcana conoció á Anna su mujer: y el Señor se acordó de ella.

20. Y acació que pasado el círculo de días⁷, concebió Anna, y parió un hijo, y llamóle Samuel: porque le había pedido al Señor⁸.

21. Y Elcana su marido subió, con toda su familia, para sacrificar al Señor una hostia voluntaria, y (cumplir) su voto⁹.

22. Mas Anna no subió: porque dijo á su marido: No iré, hasta que el niño esté destetado, y que yo le lleve, para presentarlo al Señor, y que se quede allí para siempre.

23. Y dijola Elcana su marido: Haz lo que bien te parezca, y quédate hasta que te destectes: y ruego al Señor que nos cumpla su palabra¹⁰.

1 Anna que había sufrido con tanta paciencia los insultos de Phenenna, acude al templo para buscar algún alivio á sus males, y todo parece que respira para aumentarlos. Su virtud se ve expuesta á nuevas pruebas; pero la sencillez y adondez de su respuesta da mayor recte y fuerza á su oración, y es al mismo tiempo una grande lección para nosotros.

2 MS. A. De fuerte ventura so.

3 Describiendo al Señor su corazón y el ardiente deseo que tenía de conseguir lo que le pedía.

4 Esta expresión quiere decir: Sin freno, sin ley y sin conciencia.

5 Para que dejes esta mala sospecha que has tenido de mí, y oyes al Señor; y que ven yo el cumplimiento y la eficacia de tu oración.

6 Como sucede frecuentemente á los que se ven angustiados y oprimidos de violencia, de penas y aflicción. Dios envió las lágrimas de esta piedad mujer moviendo la amargura de su corazón, y ella quedó consolada, como si viera ya cumplidos sus deseos. Estos son los efectos, que desde luego causan una oración ardiente y fervorosa en las almas piadosas y atribuladas, que presentan su corazón al Señor. Los lxx, así se expresan: dixit: et convertens ea, y su rostro no decayó mas.

7 Al amanecer del día siguiente.

8 MS. 8. E fue el nombre del hijo. Lo que es según el texto hebreo, y quiere decir un año.

9 MS. 8. Schem, nombre de Dios, de שם schem, nombre, y מר ei, Dios, á punto por Dios, de שם שמים, pero, y מר ei, Dios. Pero según el texto es de שמר שמר Schur merr; y por sicope Samud.

10 Es venisimo que á Heliase también su voto por el feliz suceso de lo que Anna había pedido con tantas lágrimas.

11 Con el nacimiento de Samuel estaba ya cumplido lo que Heli había pedido á favor de Anna. Y así lo que aquí dice Elcana, es, que concibió aquel niño, para que llegando á la edad competente, pudiese ser presentado al Señor en su templo. 9 verbum se toma aquí por res. El Señor nos conceda ver cumplido todo esto, y que sea para gloria suya. Los lxx así se expresan: et convertens ea, lo que así de tu boca, ó tu palabra: esto es, un hijo para consagrarse.

et in mansit ergo mulier, et lactavit illum suum, donec amoveret eum a lacte.

24. Et adduxit eum secum, postquam ablactaverat, in vultus tribus, et tribus modis famina, et amphora vini, et adduxit eum ad domum Domini in Silo. Puer autem erat adhuc infans:

25. Et immolaverunt vitulum, et obtulerunt puerum Holii.

26. Et ait Anna: Obsecro mi domina, vivit anima tua domine: ego sum ista mulier, quae steti coram te hic orans Dominum.

27. Pro puero isto oravi, et dedit mihi Dominus positionem meam, quem postulavi eum.

28. Ideo et ego commodevi eum Domino, cunctis diebus quibus fuerit commodatissimus Domino. Et adoraverunt ibi Dominum. Et oravit Anna, et ait:

Quodse puer Anna, y dió de mamar á su hijo, hasta que lo apartó de la leche.

24. Y llevádo consigo, después de haberlo deslactado, con tres becerros, y tres modos de harina, y un cántaro de vino, y trájelo á la casa del Señor en Silo. Y el niño era aun pequeño:

25. Y sacrificaron un becerro, y presentaron al niño á Holí.

26. Y dijo Anna: Ruegote señor mío, vive tu ánima: yo soy aquella mujer, que estuve aquí orando al Señor delante de tí.

27. Por este niño oré, y el Señor me concedió la petición, que le pedí.

28. Por tanto yo le entrego también al Señor, por todos los días que el Señor le diere. Y adoraron allí al Señor. Y oró Anna, y dijo:

CAPÍTULO II.

Cálculo de Anna madre de Samuel. Well es reverendo por la demandada contradicción con sus hijos. Se le ratifica la ruina de su casa y familia.

1. Exultavit cor meum in Domino, et exaltatum est cornu meum in Deo meo: dilatatum est os meum super inimicos meos: quia laetitia mea in salutari tuo.

2. Non est sanctus, ut est Dominus: neque

1. Salí de gozo mi corazón en el Señor, y se ha ensalzado mi poder en mi Dios: se ha ensanchado mi boca sobre mis enemigos: por cuanto me alegré en tu salud.

2. No hay santo, como es el Señor: porque

1 MS. 8. *La audacia*. Lo que en aquellos tiempos no hacía hasta los tres años. 2 Las tax trasladaron la *phara* *speciosa*, con su *novela* de tres años y en el v. 25, no se habla mas que de uno solo. Pero la lección de la Vulgata en este lugar está conforme al original hebreo.

3 El Hebreo: *Un epha*. 4 El Hebreo: *Y an nobel de vino*, cuya medida contenía tres bathos.

5 Es una fórmula de Juramento. Por tu vida, Señor, afirma que yo soy aquella mujer, etc.

6 Dios me le ha dado, y yo se lo vuelvo por todos los días de su vida: porque todo este tiempo quedará para servir al Señor en su tabernáculo. O tambien: Yo se le he pedido, para después volverle, ofreciéndoselo y presentándole por mi mano. Pero como pudo Anna ligar con un voto á su hijo antes de nacer, y sin esperar el consentimiento de su esposo? Samuel siendo Levita, estaba obligado á servir por su turno en el lugar santo desde los veinte y cinco hasta los cincuenta años de su vida. Y así el voto de la madre no altera la vocación del hijo, y solo alarga el ejercicio en cuanto á su duración. O mas bien: el voto mira á la madre, obligándose esta á no apartarse jamás del templo, y siendo todo su consueño se aplicaban al servicio de su santo ley; y por lo que mira al nacimiento, que era otra parte de su voto, debemos reconocer un particular movimiento del Señor, que la impidió sin dadas, que le pidiera ser librada de su esterilidad por un milagro, y por hicieron este voto, para obtenerlo y ella en el interior de su corazón le dió á entender, que si le otorgaba lo que pedía, inspiraría á aquel hijo que la mereciese, el deber de consagrarse todo al Señor por toda su vida, y que ratificase después, llegando á edad competente, por el mismo voto que hacía por él, aunque sin él.

7 Este cántico es uno de los más bellos y sublimes del Antiguo Testamento. Se cantaba en él una acción de gracias, y al mismo tiempo una profecía del reino de Jesucristo y de la gloria de su Iglesia.

8 O por mi Dios: esto es, Dios me ha escuchado y llamado de poder y gloria, quitándole el oprobio que asesi tenía.

9 Antes no podía abrir mi boca para responder á los que me daban en rostro con mi esterilidad: pero ahora lo puedo hacer, resignándome, y alabando, Señor, gracias por la fecundidad que me habéis concedido.

10 Yo estoy llena de gozo, no tanto porque he sido salvada: sino porque mi salud me viene de tí. Pequeñamente sublime que explica el *curiosos* así: Para el que es sabio le es cosa mas terrible el atender á Dios, que el inferno; y el agradar á Dios le es mas apetecible que todos los premios y reinos. Otros: *En la salvación*.

11 Porque solo él lo es por esencia, mas los otros por participación.

enim est alius extra te, et non est fortis sicut Deus noster.

2. Nolite multiplicare loqui sublimia, gloriantes: recedant ventera de ore vestro: quia Deus scientiarum, Dominus est, et ipse praepraetatur cogitationes.

3. Arcus fortium superatus est, et infirmi accedunt sunt robore.

4. Implesi prius, por panibus se locaverunt: et famelici saturati sunt, donec steriles peperit plurimos: et quae multos habebat filios, infirmata est.

5. Dominus mortificat et vivificat, deducit ad inferos et reducit.

6. Dominus pauperem facit et dilatat, humiliet et subleat.

7. Suscitavit de pulvere egenum, et de stercore elevat pauperem: ut sedent cum principibus, et solum gloriae teneat. Domini enim sunt cardines terrae, et posuit super eos orbem.

8. Pedes sanctorum suorum servavit, et impii in tenebris condecrescent: quia non in fortitudine sua roborabitur vir.

9. Dominum formidabant adversarii ejus: et super ipsos in caelis tonabit: Dominus judicabit fines terrae, et dabit imperium.

1. *TERRAE, Altitudo, altitudo*. MS. 7. *Altura, misoboranza*. Tü Phenema y los tuyos, esod ya de holdar mas no adelante, y de vanagloriarte contra mí. Es un hebraísmo.

2 Dejad ya de despreciarme, y de profetizar contra mi palabras ásperas como lo habéis hecho hasta ahora. En el Hebreo la palabra *phara*, significa cosa antigua, y también dura y áspera.

3 MS. A. *Los cardines*. Porque al Señor nada se le puede ocultar, como arbitro que es de las conciencias, y dueño de todo saber. S. AUGUST. de *Civ. Dei*, lib. xvi, cap. 4. Se dan tambien otros sentidos á este lugar, que es muy obscuro.

4 Por arco se entiende aquí en general todo aquello en que alguno pone su confianza, como Phenema la ponía en su fecundidad.

5 MS. 7. *Evantidion*. MS. 8. *Logorose*. Esto es, han tenido que sujetarse á la fatiga y al trabajo, para poder ganar el pan, con que sustentarse y vivir.

6 La partícula *donesc* no parece que tiene aquí sentido particular. En el Hebreo *phara*, *certe*, y lo mismo en los *xxi*, *xxii*, *xxiii*. El número determinado por el indeterminado; quiere decir: Yo que soy estéril, tuve, esto es, tendré, porque habia en ello profecía, muchos hijos; y Phenema mi émula, que tuvo muchos hijos, perdió ya su virtud, y quedó infecunda. Phenema, viva imagen de la Sinagoga, que por su soberbia dejó de tener hijos; y Anna, simbólica figura de la Iglesia, á quien se concedió una maravillosa fecundidad, para que se agregaran á ella todas las naciones. S. AUGUST. de *Civ. Dei*, lib. xvi, cap. 4.

7 Perdió su virtud, se volvió estéril. — 8 El sentido es el mismo que el de la expresión precedente.

9 MS. A. *Amoriqui*. Dios destruye en nosotros todos aquellos afectos y pasiones que nos dan la muerte, y que nos dan la vida de la caridad, que es la del nombre renovado en Dios, y animado por su gracia y por su espíritu. Por infernos ó subterráneos se entiende el sepulcro, y tambien el infierno donde caen Dios á los malos. Pero como de allí nadie escapa, no puede interpretarse así en este lugar.

10 Que tiene preparado para sus elegidos, y para los verdaderos humildes.

11 Los elementos, ó como quieren algunos, las columnas de la tierra. La tierra no tiene otro elemento ó base que la montaña, sino sola la voluntad de aquel Señor que la crió.

12 Y por consiguiente el Señor es el que gobierna todos sus movimientos, y el que hace que todo contribuya á la salud de los suyos. — 13 Dirigen sus pasos por el camino recto, y los preservará de caer.

14 Los impíos é ingratos en medio de la confusión y tinieblas que están cercados, no osarán, ni podrán abrir su boca, porque el Señor les alucina, los confundirá y llenará de oprobio, por cuanto se vanagloriaban, llenos de orgullo, que su propia fuerza les venia de ellos mismos, y no de Dios, dador de todo bien.

15 Defendálos en sus enemigos terrae.

de *Deser. xxiii*, 39. Tob. xii, 2. Sep. xvi, 13.